國立中正大學 108 學年度碩士班招生考試試題

科目名稱:國際時事英文

本科目共2頁第1頁

系所組別:戰略暨國際事務研究所

答題說明:

請將下列四篇英文文章內容,翻譯成中文,每題二十五分,其中文章標題粗體部分佔 五分。字跡力求清晰,如字跡不清,導致閱卷委員無法辨別,概由考生自行負責。

1. Unification Is the Goal and Force Is an Option, Xi Jinping Says of Taiwan (5 分)

China's president, Xi Jinping, warned Taiwan that unification must be the ultimate goal of any talks over its future and that efforts to assert full independence could be met by armed force, laying out an unyielding position in his first major speech about the contested island democracy. (10 分)

Beijing treats Taiwan as an illegitimate breakaway from Chinese rule, and Mr. Xi said unification was unstoppable as China rose. Xi warned that the profound political differences between Taiwan, a vibrant democracy, and China, a highly authoritarian government, were no excuse to reject unification. (10 分)

2. Prince and President Escalate Battle Over Khashoggi (哈紹吉) Killing (5分)

President Erdogan (艾爾段)leveled his most direct attack yet against Crown Prince Salman(薩拉曼) of Saudi Arabia, accusing his government of planning the "savage murder" and mutilation of the dissident writer Jamal Khashoggi. (9 分)

Khashoggi, who has been barred from leaving the kingdom, looked pained. His father was a well-known critic of the crown prince and a growing number of current and former Western officials with experience in the kingdom have said that the crown prince almost certainly authorized the killing. (11 分)

請接續下頁

國立中正大學 108 學年度碩士班招生考試試題

科目名稱: 國際時事英文

本科目共2頁第2頁

系所組別:戰略暨國際事務研究所

3. The I.N.F. Treaty, Explained (5 分)

The national security adviser, John R. Bolton, is in Moscow this week to explain to officials President Trump's decision to pull out of a 1987 arms-control pact (4 分)

Mr. Trump and his hard-line aides, particularly Mr. Bolton, have long expressed their displeasure with the agreement, the Intermediate-range Nuclear Forces Treaty, because they say Russia is in violation of the terms and China is not a signatory $(8 \ \hat{\Rightarrow})$.

The treaty resolved a crisis of the 1980s when the Soviet Union deployed a missile in Europe called the SS-20, capable of carrying three nuclear warheads. The United States responded with cruise and Pershing II missiles. (8 分)

4. May's (梅伊) attempt to rescue Brexit deal snubbed by EU leaders (5 分)

May's attempt to rescue her Brexit deal ran into serious trouble in Brussels last night, after despairing EU leaders accused her of having no viable proposals to sell her plan to a hostile British parliament. (8 分)

The British prime minister, already wounded after more than a third of her MPs voted to oust her in a confidence vote, arrived at a European Council meeting to a warm reception from EU leaders who want to salvage the Brexit deal. (8 余)

Mrs May insisted she would stick to her plan, which would keep Britain closely tied economically to the EU, and said she was not about to quit. (4 %)